

DJOTKUŃ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukuŋ djorra' Djotkuŋ, ŋunhi ŋayi wäwa'mirriŋu Djayimgu, bili ŋayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'ŋur ŋayi ga dämbu-biŋga'maram djätjnha (Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany). Ga lakaramany ŋayi ga dhuwali ŋunhi nyäl'nydja marŋgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga ŋayiny dhu walalany God-Waŋarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal dhu ga ŋunhi yakan walalaŋ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarrman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga ŋunhi malthundja dhukarrwuny God-Waŋarrwalaŋuwnha yan. Ga dhawar'maramany ŋayi ga dhuwal djorra'nhany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu ŋayaŋu-djulŋithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Djotkuŋ,* ga djämamirrnnydja ŋarra dhuwal nhanŋuwuyynha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriŋuny ŋarra dhuwal Djayimgu.* Ga wukirrinny ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ ŋurikiwurruŋ ŋunhi ŋayi God-Waŋarr wäthurr nhumalaŋ yäku-lakaraŋal

* 1:1 Jude * 1:1 James

nhanjuwuylyllyanjal naji, ga marrkapthunna naji ga nhumalanjal, bala naji njuli ga njunhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

² Ga dhuwal narra ga bukumirriyaman nhumalanj God-Wanarrawala, marr naji dhu nhumalany dhananjanuman nhanukiyingala naji njurinin njunhi manutji-wuyunamirriynha ga magayaynha ga marr-namathinyamirriynha romdhuny.

Marnji-wurruapanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal narra, narrapiny gan njunhi djalthin narra balan nhumalanj njunhi dhawuny muka wukirri nhawipuy, njunhi nhaltjan naji njuli ga God-Wanarryu limurruny waljakum dhiyan bala nhakun waljay. Yurr yuwalktja narra dhu dhuwal dhawuny nhumalanj wukirriny dhiyanun bala, marr nhumany dhu njunhi gurrkurr-dalthirra nhumalanjuwuy nhuma marr-nhirrpanminyawuywuny njunhi naji God-Wanarryu dhayunar bukmaku nhanukalanumirriw yoljuw walalanj njunhi bili yan wanjanymirr buku-wanjan yiyinjunumirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharananamiriwnydja yolju walal gayulnha gulnijirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal njuli ga njunhi wanjan, "Manymak limurr dhu ga njunhi marrambany' djama ga njula nhany mala yatjkurnnydja rom, bili najiny

ņunha God-Waņarrnydja mel-wuyunamirr", bitjanna. Bala nhakun walal ņuli ga ņunhi ņapay-ņurrkaman Djesu-Christnhany, ņunhi ņayi muka limurruņ waņgany yan dhuwal Buņgawany ga Garraynydja. Baman' ņäthil ņula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'ņur gan lakaraņal dhuwaliwurrunhan ņunhi yolņuny walalany nyälmirrinhan, ņunhi ņayi dhu God-Waņarryuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marņgi muka nhuma dhuwal ņurikiny ņunhi ņurruņuwnydja dhäwuw, yurr buluyi ņarra dhu dhuwal lakaram nhumalaņgal liyamirriyam nhumalany, ņunhi nhaltjarr ņayi God-Waņarryu dhawatmaraņal yolņuny walalany beņur ņunhi Yetjipņur* makarrņur wäņaņur. Manymak wiripuwurruynydja gan ņunhi yolņuy walal bäyņun yan märr-nhirrpanminyawuy ņayathaņal, ga beņuryiny dhurrwaraņur ņayi walalany ņunhi God-Waņarryuny buwayakkuņala yan. ⁶ Nhumany guyaņin ņunhan ņunhi God-Waņarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolņuny walalany, walalnydja gan ņunhi ganarrthaņala walalaņguwuynydja wäņa mala ga djäma mala. Bala yan ņayiny ņunhi God-Waņarryuny walalany dapmaraņala. Ga dhiyaņuny bala walal ga ņunha nhinany ņunhan ņunhi wäņaņurnydja buku-munha'ņura ņarņgaņura bilinuwuyinha garrwi'-garrwiyunawuyinha dälnya dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ņurikiyin ņunhi yindiwnha waluw mala-

* 1:5 Egypt

djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu baduwaduyurr ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Djudum* ga Gumura* ga wiripuñur mala wäñañur ñunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Ñunhiliyiny gan ñunhi yolñuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun'rom nyalmirin, yakan walal gan ñunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal ñunhi balanyan. Bala ñayiny gan God-Wañarryuny walalany nhäñal-a-a, bala yan ñayi milkuñala nhanñuwuy ñayi ñaramurrnydja, ñunhi ñayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurrnydja buwayakkuñala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan ñayi ñunhi limurrunhany bukmakhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ñuli ga ñunhi dhiyañurruyyiny yolñuy walal, bitjan yan bili dharañana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolñuy walal be ñäthil nhäñal mañutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ñuli ga ñunhi warku'yunmirra rumbal nha walalañuwuy walal. Ga bulu walal ñuli ga ñunhi bukuy-ñurkam ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi ñayi gan God-Wañarryu wañanhirrpar walalañ. Ga wiripuny walal ñuli ga ñunhi warku'yun dhä-yarrkthun waña ñunhan djiwarr'puywun yolñuw walalañ.

⁹ Ga guyaña nhuma dhu ñunhi dhäwu ñunhi ñayi Mawtjitjtja* dhiñgañal, bala mañdany

* 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah * 1:9 Moses

gan ŋunhi Mäykuḷnydja* ŋunhi ŋayi God-Waṅarrwu ṅurruṅu djamamirr, ga ŋunhi bungawany Mokuy ŋaṅ'ṅaṅ'thunminan gan rumbalṅurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ŋayiny ŋunhi Mäykuḷnydja yaka warray dhä-wapthunna waṅanha nyamir'yunna ŋanya ŋunhiyiny Mokuynhany, yanan ŋayi ŋunhi waṅanany nhanṅu bitjarra, “God-Waṅarryun yan ŋayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun”, bitjarra yan ŋayi ŋunhi nhanṅu waṅanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurryiny yolṅuy walal ŋunhi dhä-warrantydjal'nha mala, ŋunhi walal yakan yuwalk marṅgi ṅula nhaku malaṅuw. Ga nhinany walal ṅuli ga ŋunhi ṅuriṅiyin bili yan dhäkay-ṅānhawuyyun walalaṅgiyingal. Ga balanyan walalnydja ŋunhi nhakun wakinṅumirra warrakan' mala, wanaṅa-dilkurra ga guyaṅanhamiriwnha mala, ṅunhiny walal ṅuli ga nhakun rumbalṅu yan baḍuwaduyunmirr walalaṅguwuy walal.

¹¹ Ga yindiṅura walal ŋunhi mariṅurnydja. Malthurrnydja walal gan ŋunhi romguny nhanṅun Gayingun,* bili djamany walal ṅuli ga ŋunhi rrupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun ŋayi gan Baylamdhu* djāma. Ga wiripuny walal gan ŋunhi diltji-bilyurra nhanṅuny God-Waṅarrwuny bitjarr yan bili nhakun ṅāthil ŋayi dirramu yäku Gora* ŋunhi ŋayi gan yaka dhäruk-mārraṅal ŋanya God-Waṅarrnha. Ga balanyaṅuryin gämurru'ṅur

* 1:9 Michael * 1:11 Cain * 1:11 Balaam * 1:11 Korah

ņayiny dhu ņunhi God-Waņarryuny dhä-gir'yurnnydja ņunhiwurrunhany yolņuny walalany.

¹² Yo gyaņaņhawuynydja mala walalaņ ņunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ņunhi ga wanaņa-dilkurra mala, ga ņuriņiyin romdhu walal ņuli ga ņunhi bađuwađuyundja nhumalany ņathalilnydja lukanhalil, ņunhi nhuma ņuli luņ'maranhamirnydja buku-manapanmirnydja ņathawnydja lukanharaw. Balayan walalnydja ņunhi nhakun waņupini ņuli marrtji wakwakthun watawuņ boy'yunawuy yurr dhulmu waltjaņmiriwnha. Wiripuny walal ņunhi balayan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurnnydja marrtji warraņulnha ņorra'-ņurra rakunynha, ga bāyņun ņuli ņunhi borumdja ņula ņuthul ņunhiliyiny dharpaņur.

¹³ Ga balanyayin ņunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ņuli ga milkumany, nhakun gapu dowu ņuli mułmułmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ņuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ņunhi yolņu walal balanya nhakun ganyu mala, ņunhi ņuli ga wirwiryun wāņaw larrum, ga ņurikiyiny ņayi God-Waņarryu wāņa gānaņ'maraņal ben bala buku-munha'ņura, ņunhi dhu ga dhärra wiyinņumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolņu nhinan yäku Yenuk,* yurr ņayi ņunhi Yadamguny* marratja'mirriņu, yurr ņunha bala märr barrku. Ga ņayin gan

* **1:14** Enoch * **1:14** Adam

ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany lakaraŋal bitjarrnydja gam', "Nhänjun walal, dhuwanna ŋayi Garraynydja marrtjin ga rrambaŋin walal nha dharrpalmirra yolŋuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu ŋunhi yuwalk yan ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr nhanŋu God-Waŋarrwu ga dhärukku nhanukalaŋaw walal ŋuli ga waŋa yätjkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny ŋunhi nyälmirrnydja yolŋu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galŋa-nyarrkthunna yan, gupa-waŋan ga, ga djäl-ganaŋumirra mala, ga maŋutji-gäma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolŋunhany walalany, ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi märr-waŋaŋunhamirra, bala ga mayali'-gäman, baɖuwaɖuyunna ga yan ŋulthu'maraman yätjkurrulila romlil, märr walal dhu märram ŋunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaŋi yan walal gi ŋunhiny mala dhäwu ŋunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalaŋ lakaraŋal. ¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi nhumalaŋ bitjarr; ŋunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrnydja, bala dhu ŋunhi

wiripuwurrnydja yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ga malthun walalaŋgiyingaŋaw djälwu, ga wiripuny ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋuŋ ŋunhi ŋunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany. ¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuyha walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ŋunhi waŋa-gamany ŋuriŋin bili djälyun walalaŋgiyinal, ga bäyŋun gi ŋunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalaŋgal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja. ²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ŋuriŋin ŋunhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ŋunhi galkundja nhanŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi boŋuŋ milkuŋun nhanŋuwuynydja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula nhuŋu ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnnydja. ²² Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga bađak yan märr-dhumbal'yun. ²³ Ga walŋakuŋun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun

nhe dhu ŋula yolnha yolŋuny walŋakum gurthanŋur nhäranhanŋur. Yakan dhe dhu ŋunhi nhakun nhäma ŋanya ganarrthamany, ŋunhiny dhe dhu dhunupan yan wanŋirra guŋga'yunarawnha nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw. Ga milkunŋun ŋunhi ŋayanŋu-wuyunamirrydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan guŋga'yurra ŋanya. Yurr mel-nyan'thurrydja nhanukalanŋaw girriw'nha ŋunhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurrwara-daw'yunna ga bukumirriyan-hawuy ga märr-yiŋgathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

24-25 Ga gurrapula nhanŋuny God-Wanŋarrwuny wokthunamirrydja, ga märr-yiŋgathinyamirrydja rom limurrungalanŋaw walŋakunhamirriwrydja, nhanukalanŋuwurra Djesu-Christkalanŋuwurra ŋunhi ŋayi limurrŋ Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji ŋunhi God-Wanŋarryun galmumany nhumalany galkirrinyanŋurnydja, ga djämany ŋayi ŋuli marrtji nhuna ŋunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi djenarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak ŋunhi wokthunawuynydja rom djenarrany' ga märr-ŋal'yunawuynydja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ŋunhi ŋuyulkŋuny bukmakkuny ŋunha bala ŋurrunaŋgal, ga dhiyan bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab